

## Ferien - anders als erwartet

Wir hatten die Reise nach Thailand schon lange geplant. Also wurde der Flug gebucht und das Reiseprogramm zusammengestellt. Wir wollten viele Freunde besuchen und uns dann in Hua Hin noch richtig erholen. Eine notwendige Operation schien unsere Pläne zunichte zu machen. Aber es ging alles gut, sodass wir trotzdem reisen konnten. Die erste Zeit verlief nach Wunsch. Doch bei einem kurzen Ausflug am Meer holte ich mir gleich am zweiten Tag eine Bandscheibenverletzung. Nun musste ich zwei Wochen brav liegen und auch liegend heimgeschafft werden.

Waren es "verdorbene" Ferien? Wie man's nimmt. Ich hatte sie mir anders gewünscht. Dennoch dankte ich Gott für diese Art "Ferien", denn ich konnte Bücher - vor allem das Buch der Bücher, die Bibel, ausgiebig lesen. Sie ist Gottes Wort. Dadurch will Gott auch in den Ferien zu uns reden. Wer das zulässt, hat einen großen inneren Gewinn – selbst dann, wenn seine Ferien anders verlaufen als geplant. Doch wie immer Ihr Urlaub verlaufen wird, wir wünschen Ihnen erholsame und gewinnbringende Tage.

## พักร้อนที่ผิดความคาดหมาย

เราวางแผนจะไปพักร้อนที่เมืองไทยไว้นานแล้ว เรา booking ตัวเครื่องบินและเตรียมจัดรายการท่องเที่ยวไว้เรียบร้อยแล้ว เราจะไปเยี่ยมเยียนเพื่อนฝูงหลายคน แล้วท้ายสุดจะไปพักผ่อนที่หัวหิน แต่แล้วแผนและรายการทั้งหมดที่วางไว้ก็ดูเหมือนจะต้องเลิกทั้งหมด เพราะข้าพเจ้าเกิดป่วยขึ้นอย่างกระทันหัน และต้องเข้าโรงพยาบาลผ่าตัดอย่างรีบด่วน แต่ทุกสิ่งทุกอย่างก็ผ่านไปด้วยดี เรายังเดินทางไปเมืองไทยจนได้ ตอนแรกทุกสิ่งทุกอย่างก็ดำเนินไปด้วยดี แต่พอไปเที่ยวชายทะเลได้แค่วันที่สอง กระดูกสันหลังข้าพเจ้าก็เกิดอักเสบขึ้นมา จนถึงกับต้องนอนลุกไม่ขึ้นถึงสองอาทิตย์แล้ว ข้าพเจ้ายังต้องเดินทางกลับยุโรปในสภาพนอนแผ่อีกด้วย

พักร้อนคราวนั้นผิดความคาดหมายเราอย่างสิ้นเชิง คุณแล้วก็เหมือนกับว่า สูญเสียเวลาไปเปล่าๆ ข้าพเจ้าเองก็ไม่ได้คาดคิดว่า มันจะจบลงในรูปแบบนี้ แต่ข้าพเจ้าก็ขอบคุณพระเจ้าสำหรับการพักร้อนแบบนี้ เพราะในระหว่างที่ตอนจมอยู่บนเตียง ข้าพเจ้ามีเวลาอ่านหนังสือมากมาย โดยเฉพาะพระคัมภีร์ หนังสือที่เป็นยอดหนังสือทั้งหลาย พระคัมภีร์คือพระวจนะของพระเจ้า แม้แต่ในระหว่างการพักร้อนพระเจ้าก็ประสงค์จะตรัสกับเราผ่านพระคัมภีร์ ใครที่ลองทำตามจะพบว่า การอ่านพระคัมภีร์ให้ผลดีทางจิตใจอย่างมากมาย แม้ว่าการพักร้อนจะไม่เป็นไปตามแผนที่วางเอาไว้เลยก็ตาม ไม่ว่าจะการพักร้อนของท่านจะเป็นอย่างไร เราขออวยพรให้ท่านสุขสันต์กับวันพักผ่อนโดยทั่วหน้ากัน

## Erholung will gelernt sein

In diesen Wochen suchen viele Erholung oder Abwechslung im Urlaub. Millionen reisen an Strände und in Gebirge, in bekannte oder entlegene Ferienorte, in die Nähe oder Ferne. Manche suchen Zurückgezogenheit und Stille, während die anderen von der Sucht nach Aktivität und Hektik angetrieben werden, vielleicht auch von der geheimen Sehnsucht nach dem Außergewöhnlichen und Abenteuerlichen. Wieder andere verbringen die freien Wochen daheim.

Ein Urlaub kann, richtig gestaltet, etwas Wertvolles sein. Wer das ganze Jahr über angespannt körperlich oder geistig arbeiten muss, dem tun ein paar Wochen erholsamer Entspannung gut. Er sollte sie bewusst dafür verwenden, neue Kräfte zu sammeln, innere wie äußere. Im Hinblick auf dieses Ziel sollte er ein Urlaubsprogramm bewusst planen und verwirklichen. In diesem Sinne will auch Erholung sozusagen gelernt sein.

Gar manche Reise endet mit mehr nervöser Belastung und Erschöpfung, als sie begonnen hat. Und wir brauchen jene heitere, entkrampfte Gelassenheit, die die Sorgen zu Hause lässt. Dann können wir uns auch wieder kindlich freuen: An einer schönen Landschaft; an einem alten Schloss; an den Begegnungen mit großartigen Werken eigener oder fremder Kultur; an der stillen Schönheit einer alten Kirche. Dann schlafen wir auch auf einer ungewohnten Matratze gut und das Essen mundet uns auch unter den Düften einer fremden Küche. Dann verderben uns weder Regentropfen die Urlaubsfreude noch ein längerer Aufenthalt am Grenzübergang.

Ob wir diese Gelassenheit und echte Erholung, diese Freiheit von den Belastungen unseres Alltags finden werden? Nicht nur im Urlaub, sondern das ganze Jahr hindurch kommt es darauf an, weder der Hektik des ziellosen Menschen noch der Langeweile dessen zu verfallen, der ohne echten Inhalt lebt.

Das Geheimnis der inneren Ruhe und Ausgeglichenheit liegt gar nicht, wie manche irrtümlich meinen, in der zahlenmäßigen Fülle unserer täglichen Belastungen, sondern in unserer Bereitschaft, uns jeden Tag neu der bergenden Kraft Gottes anzuvertrauen und uns von ihm seine dynamische Ruhe schenken zu lassen. Hingabe an Ihn, bezogen auf unser ganzes Leben, ist die Voraussetzung dafür, dass wir die großen, mittleren und kleinen Anlässe zu Verdruss und Ärger wirklich loswerden, statt sie an unseren Mitmenschen abzureagieren. Ganz besonders gilt dies während unserer Urlaubsreise.

Denn wichtiger noch als die oft so wohltuende Entfernung von unserem Wohnort ist der Abstand von uns selbst, die unverkrampfte Offenheit für die erneute Begegnung mit Jesus Christus als dem Herrn - in der Stille wie in der Gemeinschaft. Er will zu uns reden und die Reise unseres Lebens so führen, vielleicht durch ganz neue Weichenstellungen, dass sie das verheißene Ziel erreicht.

Prof. Dr. Bode Volkmann

## Gebet eines Urlaubers

Herr, was soll ich anfangen mit diesen Tagen? Urlaub scheint wie ein Stück Himmel; das, was sich jeder wünscht.

Doch das Geschäft und meine Geschäftstätigkeit lassen mich nicht los. Abgeben, Zurücklassen, das fällt mir so schwer. Ich bin wie ein Rädchen im Uhrwerk — immer in Bewegung, und nun soll ich plötzlich stillstehen.

Wer bin ich, wenn ich kein Rädchen mehr bin? Was soll ich tun, wenn der Wirbel sich legt, wenn ich allein bin mit dir?

Hilf mir, dass ich mich vom Alltag lösen kann und offen werde für das Geschenk der freien Tage! Fülle sie mit guten Gedanken, frohmachenden Erfahrungen - vor allem aber mit deinem Geist, der mir dein Wort aufschließt. Danke, Herr, für die Ferien!

Amen

